

《吴京运动服抄袭鱿鱼游戏？中国专家：或不利两国建交》

Chinese experts have pointed out "obviously incorrect" public remarks made by a South Korean professor that may cast a "negative influence" on China and its relations with South Korea as their 30th diplomatic ties anniversary draws near, after the latter falsely claimed that China "copied" his country over the costume design.

中国专家指出，中韩建交30周年纪念日将近，韩国一位教授“明显错误的”公开言论或许会给中国和中韩关系方面造成负面的影响，此前，这位韩国教授曾谎称中国服装设计抄袭韩国服装。



As South Korean media outlet ChosunIlbo reported Tuesday, Seo Kyoung-duk, professor at Sungshin Women's University, published critical comments on Instagram indicating that a popular Chinese sportswear design has "copied" the costumes from the South Korea's hit drama Squid Game.

据韩媒《朝鲜日报》周二报道，韩国诚信女子大学教授徐炯德在Instagram发布尖锐评论，称一套非常流行的中国运动服装设计“抄袭”了韩国热播电视剧《鱿鱼游戏》的服装。

Though Seo has since deleted the post, the false claim still stirred an outrage among the Chinese public, as the sportswear, worn by Chinese actor Wu Jing, was designed and presented in Chinese movie back in 2019, far before the hit South Korea's drama appeared on screens.

尽管徐垌德随后就删除了帖子，他的错误言论依然在中国引起了众怒，因为中国演员吴京穿的这套运动服早在2019年就设计并出现在了中国电影里，比韩国热播电视剧中的服装更早出现在荧幕上。



Playing the role as a P.E. teacher, Wu wears a dark green sportswear in China's 2019 released hit movie Song of Youth, with two characters "Zhongguo," meaning China, printed on front of the jacket.

在2019年上映的热播电影《老师·好》中，吴京饰演一名体育老师，身穿深绿色的运动服，夹克外套前面印有“中国”两个字。

Though appearing in the movie for only a few minutes, the figure of Wu wearing the clothes still became phenomenal among Chinese public and swirled China's social media.

尽管吴京身穿绿色运动服扮演的体育老师在电影中仅出现了几分钟，这套运动服还是成为了了不起的存在，在中国社交媒体上翻起了不小的风浪。

"The similarity is obviously just a coincidence," Lü Chao, director of the Research Institute for Borderland at Liaoning Academy of Social Sciences, told the Global Times on Thursday.

辽宁省社会科学院边疆研究所首席研究员吕超于周二告诉Global Times，“两者如此相似，显然只是巧合。”



Yet L ü believes that as a professor, Seo's remarks against China and the country's clothing is "absolutely irresponsible," and it will also "cast a shadow" over communications between the two countries.

然而，吕超认为，作为一个教授徐垌德关于中国和中国服装的言论“非常不负责任”，还将会让两国间的交流“蒙上阴影”。

"Professors like Seo have their own audiences and followers in South Korea. However, as a professor, it is irresponsible to make claims like Seo did, especially as she is not qualified to make remarks on these."

“像徐垌德这样的教授在韩国有自己的观众和追随者，然而，作为一个教授，像徐垌德这样随便做出论断是不负责任的，尤其是她还不够格在服装设计这样的话题上发布言论。”

Furthermore, as China and South Korea established the diplomatic relations on August 24, 1992, the two countries jointly announced the launch of the 2021-22 South Korea-China Year of Cultural Exchanges in mid-September on their 30th anniversary.

更何况，中韩于1992年8月24日建交，两国于9月中旬两国建交30周年之际，发动了2021-22 中韩文化交流年活动。

With the campaign aimed at promoting deeper exchanges and cooperation in the fields of culture, art, sports, tourism and personnel, L ü noted that such remarks made by a professor may lead to "hurt feelings" between the people in the two nations and cast a

reversal influence on their "deep communications."

此次活动旨在促进两国在文化、艺术、运动、旅游业方面的进一步交流和合作，吕超指出，一个教授发出的这样的言论可能会“伤害”两国人民之间的感情，给他们的“深入交流”带来负面影响。



In 2021, ceremonies and exhibitions were held across the two countries marking joint celebrations.

2021年，中韩两国联合举办了庆祝仪式和展览。

In late September, a grand ceremony was held to mark the 2,572nd birthday of the great ancient philosopher Confucius in the Temple of Confucius in his hometown of Qufu, East China's Shandong Province. As a way to show respect, similar ceremonies are also being held around China and in South Korea, where Confucius was also highly influential.

9月下旬，孔子的故乡山东省曲阜孔夫子庙举办了盛大仪式，纪念伟大哲学家孔夫子诞辰2,572周年。为示尊重，中韩两国联合举办了类似的仪式，在韩国，孔夫子的影响也是很大的。

In mid-September, Shandong also hosted an online exhibition on the province's rich cultural heritage, as part of its campaign to introduce the Mid-Autumn Festival to overseas audiences, featuring its folk art and performances as well as culture showcases from overseas Chinese. South Korea also took part in recording the exhibition.

9月中旬，山东省还举办了网上展会展示了该省丰富的文化遗产，以开展活动将中秋节介绍给海外观众，重点介绍了海外华侨的中秋节文化艺术与表演和文化展示。韩国也

参与了这次展会的录制。

"People from the two countries value the communications. Yet what Seo said has clearly made a downplay of the efforts between the two nations," L ü said.

“两国人民非常珍惜这次沟通交流，然而，徐垌德的言论显然淡化了两国人民所做的努力，”吕超说。

翻译：以沫

